



BILBAO 2017
Azaroak 6 - 9 Noviembre
Golem Azkuna Zentroa

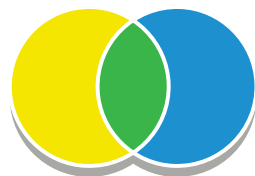
GETXO
Azaroak 10 Noviembre
Andres Isasi Musika Eskola

VITORIA-GASTEIZ
Azaroak 15 Noviembre
Florida Zineak

BARAKALDO
Azaroak 22 Noviembre
Barakaldo Antzokia

BASAURI
Azaroak 22 Noviembre
Social Antzokia

www.zinexit.net



Zinexit

Elkarbizitzaranzko 8. Zine Erakusketa
8ª Muestra de Cine hacia la Convivencia



BILBAO 2017

**Azaroak 6 - 9 Noviembre
Golem Azkuna Zentroa**

GETXO

**Azaroak 10 Noviembre
Andres Isasi Musika Eskola**

VITORIA-GASTEIZ

**Azaroak 15 Noviembre
Florida Zineak**

BARAKALDO

**Azaroak 22 Noviembre
Barakaldo Antzokia**

BASAURI

**Azaroak 22 Noviembre
Social Antzokia**

www.zinexit.net

8. Edizioa - 8ª Edición

ZINEXIT

Iritsi da Bizikidetzaren 8. Zinema Erakustaldia, ZINEXIT. Helburua, ezaguna: denontzako plaza bat eskaintzea, gizarteak parte hartu dezan eta inguruan ditugun eta kezagarri zaizkigun gaiak jorra ditzagun, zinema hartuz aitzaki, gogoeta eta pentsamendu kritikoa sustatzeko.

Atariko elegantea ikusi ahal izan genuen urriaren 10ean, ZINEXIT TOPAKETETAN. “Mediterránea” filmari begira, Ayivaren ibilera –lagun izan ginen Burkina Fasotik Italiaraino egin zuen bidaian.

Oraingo honetan, erabaki dugu begiratu bat ematea gerratik, jazarpenetik, miseriatik, bidegabekeriatik ihesian alde egin behar izan dutenen errealtateei. Bidaia arrisksutsu bati ekin beharrean izaten dira, azkenean nora iritsiko diren oso ondo jakin gabe, eta, batzuetan, gehiegitan, ez dira inora ailegatzen.

Azkenaldi honetan, Mediterraneo hobi ikaragarri handia ari da bihurtzen. Han amaitzen da milaka lagun errugabe eta etsituren bidaia, etorkizun hobe baten ametsetan itota. Azkenaldi honetan, berba egiten dugu munduko errefuxiatuek bizi duten krisi humanitarioaren gainean –Europako mugetara iristen direnean batez ere–, baina ez gara gai egoera latz horri erantzun egokia emateko, gure politiken erdigunean giza eskubideak jartzeko, pertsona guztien duintasuna.

Bada, garai hauetan, ezinbestekoa iruditu zaigu ZINEXITen migrazioak, aterpea eta babesa lantzea, begirada eta ikuspuntu ezberdinetatik.

Bidaia horretan laguntzera etorriko zaizkigu aurtengo filmak, dokumentalak eta ondoko eztabaidak. Etor zaitezte zuek ere, azaroaren 6tik 9ra, Azkuna Zentroko Golem zinemaaretoetara. Horratx Giza Eskubide, Bizikidetzeta eta Lankidetzaren Idazkaritza Nagusiaren gonbitea.

Ya está aquí la 8ª Muestra de Cine para la Convivencia, ZINEXIT, cuyo propósito es buscar una plaza común en la que la sociedad pueda participar y debatir sobre temáticas que nos rodean y nos preocupan, utilizando el cine como medio para fomentar la reflexión y el pensamiento crítico.

El pasado 10 de octubre, pudimos disfrutar de un gran aperitivo en el ZINEXIT TOPAKETAK, que nos invitó a acompañar a Ayiva en su viaje desde Burkina Faso hasta Italia, gracias a la película “Mediterránea”.

En esta ocasión, hemos decidido abordar las diferentes realidades que sufren las personas que se ven obligadas a huir de la guerra, la persecución, la miseria o la injusticia. Personas que se ven obligadas a iniciar un viaje peligroso que no saben muy bien a dónde les va a llevar y que, en ocasiones, en demasiadas ocasiones, no llega a su fin.

En estos tiempos, el Mediterráneo se está convirtiendo en una gran fosa común en la que miles de personas inocentes y desesperadas terminan su viaje, ahogando su sueño por encontrar un futuro mejor. Tiempos en los que hablamos de la crisis humanitaria que atraviesan las personas refugiadas en el mundo y, especialmente, en su llegada a las fronteras europeas, sin que estemos siendo capaces de dar una respuesta adecuada a esta dramática situación, poniendo en el centro de nuestras políticas a los derechos humanos y a la dignidad de todas las personas.

En estos tiempos hemos creído esencial que la octava edición del ZINEXIT aborde la cuestión de las migraciones, el refugio y el asilo, desde diferentes miradas y perspectivas.

Las diferentes películas y documentales y los debates posteriores nos ayudarán en este viaje y desde la Secretaría General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación os animamos a participar entre los días 6 y 9 de noviembre en los cines Golem del Azkuna Zentroa de Bilbao.

Monika Hernando Porres
Biktimen eta Giza Eskubideen
Zuzendaria, Lehendakaritza.

Monika Hernando Porres
Directora de Víctimas y Derechos Humanos,
Lehendakaritza.

Estreinaldia / Estreno

THE GOOD POSTMAN

Bulgaria, Finlandia. 2016. 82 min. Fikzioa

Zuzendaria/Director: Tonislav Hristov

Gidoia/Guión: Tonislav Hristov, Lubomir Tsvetkov

ekoizlea/Productor: Kaarle Aho

Muntaia/Montaje: Tonislav Hristov, Nikolai Hartmann

Argazkia/Fotografía: Orlin Ruevski

Musika/Música: Petar Dundako



Turkiako mugan kokatzen den Great Dervent, bulgariar herrixka, udal hauteskundeak prestatzen ari da. Sarritan, siriar errefuxiatuek herrian ematen dute gaua eta horrek egonezina sortzen du herritarren artean. Mendeetan zehar Ate Handia izenez ezagutua izan den herria, errefuxiatu askok Europara sartzeko erabiltzen duten bide ezatsegina bihurtu da. Herriko bi gizonak alkate andre arduragabeari aurre egin eta alkatetzarako aurkeztea erabakiko dute.

Arazo sozialei irtenbidea ematen lagunduko duen politika egitea da Ivan postariaren programako gai nagusia. Herriari biziberrituz, bertan abandonaturik dauden hainbat etxetan errefuxiatuek hartzea proposatzen du.

Halachev, komunista nostalgiko langabetua da beste hautagaia. Herria iraganeko komunista izatera itzultzea nahi luke, izan ere gauzak ez dira asko aldatu, egungo alkate andreak errefuxiatuen krisiak berdin diola onartzen baitu. 40 biztanleko herri bat bihur al daiteke mundu politikaren eztabaida garrantzitsuaren agertoki?

Solasaldia

Carlos Regidor eta Claudia Emmanuel.
Bilboko Udaleko Immigrazio Teknikariak.

Great Dervent, una aldea búlgara justo en la frontera turca, se prepara para las elecciones municipales. Con frecuencia, sirios refugiados pernoctan en el pueblo y causan inquietud en algunos vecinos. La Gran Puerta, como el pueblo ha sido llamado durante siglos, se ha convertido en una no deseada entrada de refugiados a Europa. Dos hombres deciden desafiar a Vesa, la indolente alcaldesa, y postularse a la alcaldía.

El punto clave en el programa de Ivan, el cartero, es una política que ayude a resolver los problemas sociales. Plantea que los refugiados se alojen en las numerosas casas abandonadas para traer de vuelta la vida a la comunidad.

Halachev, un nostálgico comunista en paro, es el otro candidato. Desea que el pueblo retome su pasado comunista, y es que las cosas no han cambiado mucho a día de hoy, dado que la actual alcaldesa admite que la crisis de refugiados le es indiferente.

¿Puede un pueblo de 40 habitantes convertirse en el escenario para la importante discusión de la política global?

Coloquio

Carlos Regidor y Claudia Emmanuel.
Técnicos de Inmigración del Ayuntamiento de Bilbao.

Estreinaldia / Estreno

LES SAUTEURS

Danimarka. 2016. 80 min. Dokumentala

Zuzendariak/Directores: Moritz Siebert & Estephan Wagner, Abou Bakar Sidibé

Gidoia/Guión: Moritz Siebert, Estephan Wagner

Ekoiroleak/Productores: Heidi Elise Christensen,

Signe Byrge Sørensen

Muntaia/Montaje: Tonislav Hristov, Nikolai Hartmann

Argazkia/Fotografía: Abou Bakar Sidibé, Juan Palacios García, Jesús Blasco de Avellaneda



Daniar film honek, immigranteek Gurugun daukaten bizimodu gogorra erakusten digu. Hauek hesia gaituzten saiatzen diren bakoitzean espainiar poliziaren indarkeriari ez ezik, euren ondasun guztiak erretzeko aukera guztiak baliatzen dituzten marokoar poliziarri ere aurre egin behar ohi diete.

Documenta Madrid 2016 Epaimahaiaren bigarren saria

“Txunditu egin gintuen Moritz Siebertek eta Estephan Wagnerrek eraginkortasunez afrikar migranteen drama nola deskribatzen duen, hauek bati, Abou Bakar Sidiberekin eskuetan kamera jarritik. la home movie bat osatzen duten irudi intimoa hauek, gau eta egun muga zelatatu eta irudi horietan –urrutiko puntu beltzetan– gorderik dauden amets eta itzaropenak ikusteko gai ez den kamerari kontrajartzen zaizkie.”

Solasaldia

Patricia Bárcena.

Directora de CEAR-Euskadi.

Diakaridia Diabate.

La película, de producción danesa, muestra la dureza de la vida en Gurugú, donde los inmigrantes no sólo se enfrentan a la violencia de la valla y de la policía española cada vez que intentan saltarla, sino también a los agentes marroquíes que aprovechan sus salidas para quemar todas sus pertenencias.

Documenta Madrid 2016 Segundo premio del jurado

“Nos cautivó como Moritz Siebert y Estephan Wagner de manera efectiva retratan el drama de migrantes africanos al darle una cámara a uno de ellos, Abou Bakar Sidibe. Estas imágenes íntimas, casi una home movie se contraponen a la cámara impersonal que vigila noche y día la frontera y que no distingue en esas siluetas –apenas puntos oscuros en la lejanía– los sueños y las esperanzas que se esconden.”

Coloquio

Patricia Bárcena.

Directora de CEAR-Euskadi.

Diakaridia Diabate.

Estreinaldia / Estreno

MARIJA

Suitza. 2016. 100 min. Fikzio

Zuzendaria/Director: Michael Koch
Gidoia/Guión: Michael Koch, Juliane Grossheim
Ekoizleak/Productores: Christoph Friedel,
Claudia Steffen
Muntaia/Montaje: Florian Riegel
Argazkia/Fotografía: Bernhard Keller
Musika/Música: Petar Dundakov
Aktoreak/Intérpretes: Margarita Breitkreiz, Georg
Friedrich, Sahin Eryilmaz, Olga Dinnikova,
Dmitri Alexandrov

Alemaniaiko Dortmund hiriko ostatu batean garbitzaile lanari esker bizirauten duen ukrainiar gaztea da Marija. Ile-apaindegi bat jartzea da bere ametsa eta horretarako gordetzen du hilabetero soldataren zati txiki bat. Ostatuko zuzendariak botatzea erabakitzen duenean, bere ametsa hautsi egin dela dirudi. Egoera gogorrago batetik ihes egiteko, oso legalak ez diren irtenbideak bilatzera beharturik egongo da Marija. Bere gorputza eta sentimenduak, eraso egiteko prestatuturik bezala, gogorturik dirudite, sakrifikatzea erabaki duen guda-makina baten antzera.

MICHAEL KOCH

“Immigrantek gure errealitatearen parte dira, hauek saihestea erraza bada ere. Hori gertatzen da 139 herrialdetako jendea elkarrekin bizi den Dortmund-en ere. Europako hainbat hiritan gertatzen den egoeraren adibide da. Jendeak bere herrialdea utzi eta bidaiatu egiten du, mugarik ez balego bezala. Niretzat, garrantzi handikoa da jendeari gai hau azaltzea eta euren beldurrei buruz hausnartu araztea. Jendea eta hauek bizipenak ezagutzen badituzu, uxatu egiten dira zure beldurrak.”

Solasaldia

Amnistía Internacional.



Marija es una joven ucraniana que sobrevive gracias a un trabajo como limpiadora en un albergue de Dortmund, Alemania. Su sueño es abrir un salón de peluquería y por eso cada mes aparta un poco de su sueldo. Cuando la directora del establecimiento decide despedirla, su sueño parece hacerse pedazos. Marija es obligada a buscar vías de salida no siempre legales para escapar de una situación aún más oscura. Su cuerpo y sus sentimientos parecen inmovilizarse, preparados para el ataque, como una máquina de guerra decidida a sacrificarse por la causa.

MICHAEL KOCH

“Los inmigrantes son parte de nuestra realidad, aunque sea fácil evitarlos. Creo que es algo común, incluso en Dortmund, donde conviven 130 nacionalidades. Es ejemplo de lo que ocurre en muchas ciudades europeas. La gente viaja y deja el propio país, como si las fronteras no existieran. Para mí es importante enfrentarme al público con este tema y llevarlos a reflexionar sobre sus miedos. Si conoces a la gente, sus historias, ya no tienes miedo.”

Coloquio

Amnistía Internacional.

Estreinaldia / Estreno

50 FEET FROM SYRIA

AEB. 2015. 39 min. Dokumentala

Zuzendaria/Director: Skye Fitzgerald

Ekoizlea/Productor: Skye Fitzgerald

Muntaia/Montaje: Dan Sadowsky

Argazkia/Fotografía: Kenny Allen

Musika/Música: William Campbell

'A 50 pies de Siria' filmak ausarta eta jasankorra den Hisham Bismar, siriar-iparramerikar zirujauari jarraitzen dio siriako guda zibileko biktimei boluntario gisa laguntzeko, Turkiaren eta Siriaren arteko mugara egiten duen bidaian zehar.

'A 50 pies de Siria' sigue al cirujano sirio-estadounidense Hisham Bismar, un hombre decidido y paciente, mientras viaja a la frontera turco-siria para trabajar como voluntario ayudando a las víctimas de la guerra civil siria.

Estreinaldia / Estreno

ZUK

Euskadi. 2017. 60 min. Dokumentala

Zuzendariak/Directores: Unax Blanco

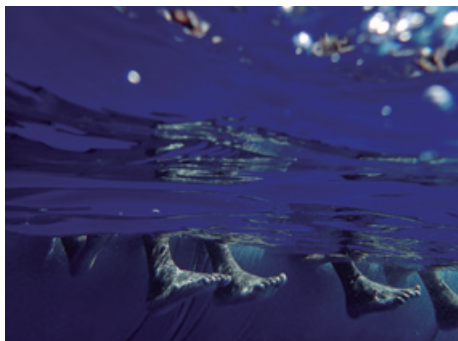
Ekoizlea/Productor: Asier García

Gidoia/Guión: Aitor Gametxo

Muntaia/Montaje: Alex Argoitia

Argazkia/Fotografía: Gexan Mendizabal

Musika/Música: Borja Rodríguez



2017. Krisi migratorio gisa izendatu duten hondamendiaren aurrean, hainbat boluntario-talde ekimen, egitasmo eta ekintza desberdinen baitan euren denbora ematen dabilta, han-hemenka. CEAR-Euskadi, Zaporeak, Ongi Etorri Errefuxiatuak edo Salvamento Marítimo Humanitario euskal erakunde, elkarte edo plataformetako kideak eta, gehienbat, hauen lan eta esfortsua dira lau istorio paraleloz osatutako dokumental honetako protagonistak.

Solasaldia

Elkarrizketatuak izan diren emakumeekin eta dokumentalaren zuzendariarekin bilkura berezia.

2017. Ante el desastre que ha sido denominado como crisis migratoria, hay muchos grupos de voluntarios que dedican su tiempo a diversas iniciativas, proyectos y actividades en diferentes lugares. CEAR-Euskadi, Zaporeak, Ongi Etorri Errefuxiatuak o Salvamento Marítimo Humanitario, miembros de organizaciones, asociaciones y plataformas vascas y, sobre todo, el trabajo y el esfuerzo que realizan son los protagonistas que conforman las cuatro historias de este documental.

Coloquio

Coloquio con el director y algunos protagonistas del documental.

ZINEXIT:

Zabalkuntza Udaletara

Euskal udaletara zabaltzea da erakusketa honen helburuetako bat urtean programatzen diren filmen inguruko eztabaidak eskainiz. Ekitaldi honetan emango diogu hasiera ekimen honi, eta lau dira aurten parte hartuko duten udalerriak.

Lau udalerrri hauetako bizilagunek, zinema emanaldi interesgarri batean eta ondoren izango den solasaldian parte hartzeko aukera izango dute, herrian bertan, eta doan, beti ere aretoa bete arte.

10.11

Getxo

MARIJA

Tokia/Lugar: Andres Isasi

Musika Eskola

Eguna/Día: Ostirala 10 Viernes

Azaroa/Noviembre

Ordua: 19:30

Solasaldia/Coloquio: CEAR - Euskadi

15.11

Vitoria-Gasteiz

MARIJA

Tokia/Lugar: Florida Zineak

Eguna/Día: Asteazkena 15 Miércoles

Azaroa/Noviembre

Ordua: 19:30

Solasaldia/Coloquio: CEAR - Euskadi



ZINEXIT:

Extensiones Municipales

Una de las intenciones de esta Muestra es extenderse por los municipios vascos ofreciendo debates en torno a las películas programadas cada año. En esta edición iniciamos este viaje divulgador y contamos con la participación de cuatro municipios.

Sus ciudadanas y ciudadanos tendrán directamente la oportunidad de asistir a una interesante proyección y a su posterior debate, con entrada libre hasta completar el aforo y en su propio pueblo.

22.11

Basauri

MEDITERRANEA

Tokia/Lugar: Social Antzokia

Eguna/Día: Asteazkena 22 Miércoles

Azaroa/Noviembre

Ordua: 19:00

Solasaldia/Coloquio: Amnistía Internacional

22.11

Barakaldo

MARIJA

Tokia/Lugar: Barakaldo Antzokia

Eguna/Día: Asteazkena 22 Miércoles

Azaroa/Noviembre

Ordua: 19:30

Solasaldia/Coloquio: CEAR - Euskadi



ZINEXIT:

Eskola

Beste urte batez luzatzen diegu ZINEXIT-en ekitaldi berri bat LHko 1. eta 4. maila bitarteko ikasleei Giza Eskubideak irakaskuntzan jorra ditzaten.

Ekitaldi honetarako, animaziozko PRINTZE TXIKIA filma aukeratu dugu. Film honek pentsamenduaren askatasunerako eskubidea bultzatu eta gure gizarteko arlo atzerakoi eta solidario ez direnenganako inkonformismoa bultzatzen du indar eta irudimen handiz.

Ekitaldi honetarako bereziki egindako materiala jasoko duzue ere.

Un curso más ZINEXIT se extiende a los escolares de 1ª a 4ª de EPO para trabajar los Derechos Humanos en la enseñanza.

Este año hemos elegido EL PRINCIPITO, un filme que inculca en los niños el derecho a la libertad de pensamiento y alienta con energía e imaginación el inconformismo hacia los aspectos más insolidarios y retrógrados de nuestra sociedad.

Para esta sesión hemos elaborado un material didáctico específico para trabajar en el aula.

PRINTZE TXIKIA

The little prince. Frantzia. 2015. 106 min

Hizkuntza/Idioma: Euskera

Jasotzaileak/Destinatarios: LHko 1. eta 4. maila bitartekoak - 1º a 4º de EPO

Prezioa/Precio: DOAN GRATUITO

Eguna/Fecha: Azaroak 7 de Noviembre

Tokia/Lugar: Golem Alhondiga Zinemak (Bilbao)

Izen ematea/Preinscripción: irudiBERRIA Elkartea

Tel. 946 111 079

Neskato batek Printze txikiaren unibertsoa egingo duen bidaia magiko eta emozionala. Printzea bere haurtzarora itzuliko da, eta azkenean ere ulertuko du garrantzitsuena giza harremanak direla eta funtsezkoena ikusezina, bihotzarekin baino ez baita behar bezala ikusten.



Nos encontraremos con el viaje mágico y emocional de una niña al universo del principito, quien irá a reencontrarse con su infancia para acabar comprendiendo que lo más importante son las relaciones humanas, y que solo se ve bien con el corazón porque lo esencial es invisible a los ojos.

BOSA!

Bilbaoko Udaleko Berdintasun, Lankidetzeta, Bizikidetzeta eta Jaietako Sailak BOSA! programa antolatzen du ZINEXIT astean zehar. IrudiBERRIA Elkartearena da, Bilbaoko DBHko ikastetxeetara zuzendutako Aniztasunaren alde eta Diskriminazioaren aurkako ekimen hau.

Edizio honetako programak lau FILM LABUR biltzen ditu, giza eskubideen garapena lantzeko material didaktiko zehatzarekin batera.

El Área de Igualdad, Cooperación, Convivencia y Fiestas del Ayuntamiento de Bilbao organiza durante la semana de ZINEXIT el programa BOSA!, una iniciativa de irudiBERRIA Elkarte por la Diversidad y contra la Discriminación, dirigida a los centros escolares de ESO de Bilbao.

En esta edición el programa incluye cuatro CORTOMETRAJES y un material didáctico específico para trabajar en el desarrollo de los derechos humanos.

COUNTER ACT

Head, Jon Affolter. Canada. 2016. 16 min

Filmak 60ko hamarkadan Estatu Batuetan giza eskubideen alde izandako aldarrikapen ez bortizetara hurbiltzen gaitu.

Nos acerca las reivindicaciones no violentas por los derechos humanos que tuvieron lugar en los Estados Unidos durante los años 60.



GURUGÚ

Telmo Iragorri. Maroko. 2016. 9 min

Filmak Gurugu mendian dauden migranteek jasaten dituzten bizi-baldintza gogorrek ematen dizkigu ezagutzera, protagonisten eskutik.

Relata, de la mano de sus protagonistas, las difíciles condiciones de vida que soportan las personas migrantes en el monte Gurugú.



BOSA!

LA NIÑA BONITA

Julietta Cherep. Espainia. 2017. 28 min

Filmak, Siriatic kanporatu eta greziar errefuxiatu eremu batean bizi diren gizakien egoera azaltzen digu.

ACNUR-ek babestua.

Refleja la situación en la que viven personas expulsadas de Siria y detenidas en un campo de refugiados griego.

Patrocina ACNUR.



17 AÑOS JUNTOS

Javier Fesser. Espainia. 2016. 15 min

Filmak, umore ukituz kontatzen digu bertako eta latinoamerikar bikote etorkin baten arteko bizikidetza.

Nos cuenta, en forma de enredo y en clave de humor, la convivencia entre una pareja española o autóctona y una pareja latinoamericana o migrante.



Programa Zinexit 2016

Zinexit. Golem Azkuna Zentroa

Azaroak 6 Noviembre	19:30	THE GOOD POSTMAN + Solasaldia / Coloquio
Azaroak 7 Noviembre	19:30	LES SAUTEURS + Solasaldia / Coloquio
Azaroak 8 Noviembre	19:30	MARIJA + Solasaldia / Coloquio
Azaroak 9 Noviembre	19:30	ZUK + 50 FEET FROM SYRIA + Solasaldia / Coloquio

Zinexit Eskola. Azkuna Zentroa

Azaroak 7 Noviembre	10:00	PRINTZE TXIKIA
---------------------	-------	----------------

Bosa! Golem Azkuna Zentroa

Azaroak 8 Noviembre	9:00	SELECCIÓN DE CORTOMETRAJES
Azaroak 8 Noviembre	11:00	SELECCIÓN DE CORTOMETRAJES
Azaroak 9 Noviembre	10:00	SELECCIÓN DE CORTOMETRAJES

Zinexit. Zabalkuntza udaletara. Extensiones municipales

Azaroak 10 Noviembre	19:30	MARIJA (Getxo-Las Arenas)
Azaroak 15 Noviembre	19:30	MARIJA (Vitoria-Gasteiz)
Azaroak 22 Noviembre	19:00	MEDITERRANEA (Basauri)
Urriak 22 Noviembre	19:30	MARIJA (Barakaldo)

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA



KOORDINATZAILEA / COORDINA



KOLABORATZAILEAK / COLABORADORES

